

Ziyarat-e- Arbaeen 

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

O Alláh, bless Muhammad and the family of Muhammad.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

In the name of Alláh the Beneficent, the Merciful.

السَّلَامُ عَلَى وَليِّ اللَّهِ وَحَبِيهِ

alssalāmu 'alā waliyyi allāhi wa habībihī

Peace be on you, O friend of Alláh and His beloved

السَّلَامُ عَلَى خَلِيلِ اللَّهِ وَبَحِيهِ

alssalāmu 'alā khalīli allāhi wa najībihī

Peace be on you, O close friend of Alláh, and His distinguished (servant)

السَّلَامُ عَلَى صَفِيِّ اللَّهِ وَابْنِ صَفِيهِ

alssalāmu 'alā safiyyi allāhi wabni safiyyihī

Peace be on you, O chosen one of Alláh, and the son of His chosen one

السَّلَامُ عَلَى الْحُسَيْنِ الْمَظْلُومِ الشَّهِيدِ

alssalāmu 'alā alhusayni almazlūmi alshshahīdi

Peace be on You O Husayn, the oppressed, the martyr,

السَّلَامُ عَلَى أُسَيْرِ الْكُرْبَاتِ وَقَتِيلِ الْعَبْرَاتِ

alssalāmu 'alā asīri alkurubāti wa qatīli al' abarāti

Peace be on you, O prisoner of sorrows and the one killed mercilessly

اللَّهُمَّ إِنِّي أَشْهَدُ أَنَّهُ وَلِيُّكَ وَابْنُ وَلِيِّكَ

allāhumma innī ashhādu annahū waliyyuka wabnu waliyyika

O Alláh, I bear witness that he is Your friend, and the son of Your friend

وَصَفِيِّكَ وَابْنُ صَفِيِّكَ

wa safiyyuka wabnu safiyyika

he is Your chosen one and the son of Your chosen one

الْفَائِزُ بِكَرَامَتِكَ

Alfā'izu bikarāmatika

the one who has achieved salvation through Your grace.

أَكْرَمْتَهُ بِالشَّهَادَةِ

akramtahū bilshshahādati

You have honored him with martyrdom

وَحَبَوْتَهُ بِالسَّعَادَةِ

wa habawtahū bilssa'adati

and have presented him happiness

وَأَجْتَبَيْتَهُ بِطَيْبِ الْوِلَادَةِ

wajtabaytahū bitībi alwilādati

You have chosen him through a pure birth

وَجَعَلْتُهُ سَيِّدًا مِّنَ السَّادَةِ

wa ja' altahū sayyidan min alssādati
and made him the chief of chiefs,

وَقَائِدًا مِّنَ الْقَادَةِ

wa qā'idan min alqādati
the leader of leaders

وَذَائِدًا مِّنَ الذَّادَةِ

wa dhā'idan min aldhhdhādati
and the defender of defenders (of religion)

وَأَعْطَيْتُهُ مَوَارِيثَ الْأَنْبِيَاءِ

wa a' taytahū mawāriṭha al-anbiyā'i
You gave him the inheritance of the Prophets

وَجَعَلْتُهُ حُجَّةً عَلَى خَلْقِكَ مِنَ الْأَوْصِيَاءِ

wa ja' altahū hujjatan ' alā khalqika min al-awsiyā'i
and made him Your proof over creation,

فَاعْدَرَ فِي الدُّعَاءِ

fa a'dhara fī alddu' ā'i
So he fulfilled the call

وَمَنْحَ النَّصْحِ

wa manaha alnnusha
and provided the advice

وَبَدَلَ مُهْجَتَهُ فِيكَ

wa badhala muhjatahū fīka
and spent his efforts in Your way

لِيَسْتَنْقِذَ عِبَادَكَ مِنَ الْجَهَالَةِ

liyastanqidha ' ibādaka min aljahālati
to save Your servants from ignorance

وَحَيْرَةِ الضَّلَالَةِ

wa hayrati alddalālati
and the confusion of deviation.

وَقَدْ تَوَازَرَ عَلَيْهِ مِنْ غَرَّتِهِ الدُّنْيَا

wa qad tawāzara ' alayhi man gharrathu alddunyā
Those who have been incited by the worldly life

وَبَاعَ حِظَّهُ بِالْأَرْدَلِ الْأَدْنَى

wa bā' a hazzahū bilardhali al-adnā
have supported and advised others against him

وَشَرَى آخِرَتَهُ بِالثَّمَنِ الْأَوْكَسِ

wa sharā akhiratahū bilththamani al-awkasi
and sold his share (of eternal bliss)

وَتَعَطَّرَسَ وَتَرَدَّى فِي هَوَاهُ

wa taghatrasa wa taraddā fi hawāhu
for the lowest bargain

وَأَسْخَطَكَ وَأَسْخَطَ نَبِيَّكَ

wa askhataka wa askhata nabīyyaka
and angered You and Your Prophet

وَأَطَاعَ مِنْ عِبَادِكَ أَهْلَ الشَّقَاقِ وَالنَّفَاقِ

wa atā' a min 'ibadika ahla alshshiqāqi walninnifāqi
and obeyed from among Your servants the unfortunate ones and the hypocrites

وَحَمَلَةَ الْأَوْزَارِ

wa hamalata al-awzāri
the bearers of burdens (of sins)

الْمُسْتَوْجِبِينَ النَّارِ

almustawjibīna alnnāra
inviting (themselves) to the fire

فَجَاهَدَهُمْ فِيكَ صَابِرًا مُخْتَسِبًا

fajāhadahum fika sābiran muhtasiban
So he fought them in Your way, patiently,
expecting (Your pleasure)

حَتَّى سَفِكَ فِي طَاعَتِكَ دَمُهُ

hattā sufika fi tā' atika damuhū
until his blood was shed in Your obedience

وَأَسْتَبِيحَ حَرِيمَتِهِ

wastubīha harīmuhū
and his family was violated

اللَّهُمَّ فَالْعَنَهُمْ لَعْنًا وَبِيلاً

allāhumma fal' anhum la' nan wabīlan
O Allāh, curse them with a great cursing,

وَعَذِّبُهُمْ عَذَابًا أَلِيماً

wa 'adhhdhibhum 'adhāban alīman
and punish them with a painful punishment.

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بَنَ رَسُولِ اللَّهِ

alssalāmu 'alayka yabna rasūli allāhi
Peace be on you, O son of the Messenger of Allāh

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بَنَ سَيِّدِ الْأَوْصِيَاءِ

aissalāmu valayka yabna sayyidi al-awsiyā'i
Peace be on you, O chief of the successors

أَشْهَدُ أَنَّكَ أَمِينُ اللَّهِ وَابْنُ أَمِينِهِ

ashhadu annaka amīnu allāhi wabnu amīnihī
I bear witness that you are the trusted one of Allāh and the son of His trusted one

عِشْتَ سَعِيداً

'ishta sa' idan

You lived a virtuous life

وَمَضَيْتَ حَمِيداً

wa madayta hamidan

and you passed away in a praiseworthy way

وَمُتَّ فَقِيداً مَظْلُوماً شَهِيداً

wa mutta faqidan mazluman shahidan

and you have died as a maltreated martyr

وَأَشْهَدُ أَنَّ اللَّهَ مُنْجِزٌ مَا وَعَدَكَ

wa ashhadu anna allaha munjizun ma wa'adaka

I am certain that Allāh will fulfill what He has promised you

وَمُهِلِكَ مَنْ خَدَّكَ

wa muhlikun man khadhalaka

and He will destroy those who humiliated you

وَمُعَذِّبٌ مَنْ قَتَلَكَ

wa mu' adhhibun man qatalaka

and punish those who killed you.

وَأَشْهَدُ أَنَّكَ وَفَيْتَ بِعَهْدِ اللَّهِ

wa ashhadu annaka wafayta bi' ahdi allahi

I bear witness that you fulfilled the pledge of Allāh

وَجَاهَدْتَ فِي سَبِيلِهِ

wa jahadta fi sabilihī

and you struggled in His way

حَتَّى آتِيَاكَ الْيَقِينُ

hattā atāka alyaqīnu

until certitude (death) came to you

فَلَعَنَ اللَّهُ مَنْ قَتَلَكَ

fala' ana allāhu man qatalaka

May Allāh curse those who killed you

وَلَعَنَ اللَّهُ مَنْ ظَلَمَكَ

wa la' ana allāhu man zalamaka

and those who oppressed you

وَلَعَنَ اللَّهُ أُمَّةً سَمِعَتْ بِذَلِكَ فَرَضِيَتْ بِهِ

wa la' ana allāhu ummatan sami' at bidhālika faradiyat bihī

and the nation that heard it and were pleased

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ

allāhumma inni ushhiduka

O Allāh, I ask You to witness that

أَنِّي وَلِيُّ لِمَنْ وَالَاهُ

annī waliyyun liman wālāhu

I am a friend of whoever befriends him

وَعَدُوُّ لِمَنْ عَادَاهُ

wa'aduwwun liman 'ādāhu

I am an enemy of whoever is his enemy

بِأَبِي أَنْتَ وَأُمِّي يَا بَنَ رَسُولِ اللَّهِ

bi'abī anta wa ummī yabna rasūli allāhi

May my father and mother be sacrificed for you O son of the Messenger of Allāh

أَشْهَدُ أَنَّكَ كُنْتَ نُورًا فِي الْأَصْلَابِ الشَّامِخَةِ

ashhadu annaka kunta nū'ran fī al-aslābi alshshāmikhati

I bear witness that you were a light in lofty loins

وَالْأَرْحَامِ الْمُطَهَّرَةِ

wal-arhāmi almutahharati

and purified wombs

لَمْ تُنَجِّسْكَ الْجَاهِلِيَّةُ بِأَنْجَاسِهَا

lam tunajjiska aljāhiliyyatu bi' anjāsihā

Paganism did not taint you with its impurity

وَلَمْ تُلْبِسْكَ الْمُدْهَمَاتُ مِنْ ثِيَابِهَا

wa lam tulbiska almodlahimmātu min thiyābihā

nor did the darkness (of ignorance) cover you with its cloak

وَأَشْهَدُ أَنَّكَ مِنْ دَعَائِمِ الدِّينِ

wa ashadu annaka min da'āimi alddini

I bear witness that you are from the pillars of religion

وَأَرْكَانِ الْمُسْلِمِينَ

wa arkāni almuslimīna

and the leaders of the Muslims

وَمَعْقِلِ الْمُؤْمِنِينَ

wa ma' qili almu'minīna

and the refuge of the believers

وَأَشْهَدُ أَنَّكَ الْإِمَامُ الْبُرُّ التَّقِيُّ

wa ashadu annaka al-imāmu albarru alttaqiyyu

I bear witness that you are the Imam (who is) the upright, the pious,

الرَّضِيُّ الرَّكِيُّ

alrradiyyu alzzakiyyu

well-pleased (with Allāh) the pure,

الْهَادِي الْمَهْدِيُّ

alhādi almahdiyyu

the guide, and the rightly-guided

وَأَشْهَدُ أَنَّ الْأَئِمَّةَ مِنْ وُلْدِكَ

wa ashhadu anna al-a'immata min wuldika
And I bear witness that the Imams from your progeny

كَلِمَةُ التَّقْوَى

kalimatu alattaqwā
are the maxims of piety

وَأَعْلَامُ الْهُدَى

Wa a' lāmu alhudā
the signs of guidance

وَالْعُرْوَةُ الْوُثْقَى

wal' urwatu alwuthqā
the strong rope

وَالْحُجَّةُ عَلَى أَهْلِ الدُّنْيَا

walhujjatu 'alā ahli alddunyā
and the proofs of Allāh over the people of the world.

وَأَشْهَدُ أَنِّي بِكُمْ مُؤْمِنٌ وَبِإِيَابِكُمْ مُوقِنٌ

wa ashhadu annī bikum mu'minun wa bi'iyābikum
And I bear witness that I believe in you and am certain about your return

بِشَرَائِعِ دِينِي وَخَوَاتِيمِ عَمَلِي

mūqinun bisharāyi'ī dīnī wa khawātīmi 'amalī
and about the laws of my religion and the results of my deeds.

وَقَلْبِي لِقَلْبِكُمْ سِلْمٌ

wa qalbī liqalbikum silmun
My heart is obedient to your heart

وَأَمْرِي لِأَمْرِكُمْ مُتَّبِعٌ

wa amrī li'amrikum muttabi' un
and my affair is in line with your affair

وَأُنْصِرْتِي لَكُمْ مُعَدَّةٌ

wa nusratī lakum mu'addatun
my help is ready for you

حَتَّى يَأْذَنَ اللَّهُ لَكُمْ

hattā ya'dhana allāhu lakum
until (the time when) Allāh gives you permission

فَمَعَكُمْ مَعَكُمْ لَا مَعَ عَدُوِّكُمْ

fama'akum ma' akum lā ma' a ' adduwwikum
Then (I am) with you, (and always) with you not with your enemies

صَلَوَاتُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ

salawātu allāhi 'alaykum
Blessings of Allāh be on you

وَعَلَىٰ أَرْوَاحِكُمْ

wa 'ala arwāhikum
and on your souls

وَأَجْسَادِكُمْ

wa ajsādikum
and your bodies

وَشَاهِدِكُمْ

wa shāhidikum
on those who are manifest,

وَعَائِبِكُمْ

wa ghā'ibikum
and those who are hidden

وَزَاهِرِكُمْ وَبَاطِنِكُمْ

wa zāhirikum wa bātinikum
when you are invisible, on your perceivable aspects,

آمِينَ رَبَّ الْعَالَمِينَ

āmīna rabba al' ālamīna
Ameen, Lord of the worlds.

Then seek your desires, they will be accepted, God willing.